

Titus ts'ò aatl'è

¹ Sɪ Paul Nòhtsɪ-Gotà wegħa eghàlaehda eyits'ò Zezì-Krɪ wecheekeèdè aht'e. Nòhtsɪ-Gotà dọ gòhchì sù gɪgha ehkw'ɪ-ahodì aghè għa eyits'ò nàowo ehkw'ù wet'à Nòhtsɪ wek'èè ts'eeda ha sù gɪk'èhoezòò aghè għa Zezì-Krɪ dọ ts'ò sùhà họt'e.

² Nòhtsɪ hots'ì-le sù, dù dèè hòèlì kwe gots'ò welò whìle ts'ò ts'eeda agodle għa edeyatì goghàzòò jìè. Eyit'à gogħa ehkw'ɪ-ahodì xè nàowo ehkw'ù k'èts'eezò ha dù-le.

³ Ededɪ wegħa ehkw'ɪ nèhòwo k'e, edeyatì wek'èhoedzòò ayìllà. Nòhtsɪ-Gotà Edaxàgolee elɪ sù wedahxà weyatì t'à dọ ts'ò gohde ha setl'aà whezòò ayìllà.

⁴ Titus, nets'ò eehtl'è. Setl'aà Zezì-Krɪ għa eghàlajda t'à, xàè seza lanet'e. Nòhtsɪ-Gotà eyits'ò Zezì-Krɪ Edaxàgolee elɪ sù nets'ò sògùwò welè, eyits'ò nexè sùghà hòzòò agule.

Titus ayì ghàlaeda ha

⁵ Jlaà t'asì wegħalats'ùdà-le sù ehkw'ù anele ha, eyits'ò kòta hazòò Nòhtsɪ wecheekeè għa k'aodèe gùhchì għa ekò dì Crete k'e aɪdàà anèhà jìè. Dàni wegħalajda nèhsɪ k'èè anele.

⁶ Dọ Nòhtsɪ wecheekeè għa k'àowo elɪ sù t'asì weju wùzì hohtsɪ ha nùle. Ts'èko jìè zò wets'ò ha, eyits'ò weza sɪ gɪgha ehkw'ɪ-ahodì ha, sìgòèt'ù zò gùwò ha-le eyi xè gɪk'èit'e ha họt'e.

⁷ K'àowo elɪ sù Nòhtsɪ wìl'à wegħòt'ò ne t'à, t'asì weju wùzì hohtsɪ ha-le. Wekwì nàtso xè

xàhòdi ha-le, yeèhdee-dòò elı ha-le, wini nàitlo xè wenàhòqht'è ha-le, eyits'ò hots'i t'à t'ası ghò edi ha-le.

⁸ Hanikò wekò dọ gha enixànıttọ ayııhwhọ ha, ayıı nezıı sı ghòneètọ ha, nàowohıı ch'à edek'èdi ha, ehkw'ı eda xè degai lanı ha, eyits'ò nàowo nezıı k'èè edek'èdi ha họt'e.

⁹ Dànı hoghàweètọ k'èè godı ehkw'ıı sı hòt'ò yıtò ha họt'e. Hani-ıdè, nàowo ehkw'ıı k'èhoezọ t'à dọ gıni nàtsoò ayele ha dıi-le eyits'ò dọ gıgha ehkw'ı-ahodı-le sı k'èch'a gode ha dıi-le.

¹⁰ Dọ lọ yatı ehkw'ıı k'èagıt'e-le t'à aehsı. Ekıı gogedee eyits'ò dọ ghoyagee?à. Israel got'ıı Moses wenàowò k'èè dọkwò nàt'à ha gııwọọ sı hani eghàlageeda.

¹¹ Hagedı-le agedle ha họt'e. Hagııdlà-le nıdè, elèot'ı elèk'èch'a geedaà agogele ha, ayıı hoghàgogeehtọ sı hani hoghàgogeehtọ ha-le ıè. Haget'ı t'à sọmba lọ gıts'ò ade ha gııwọ.

¹² Gıts'ò nakwenàozọọ ıè dıı hadı goghọ goıde ıè, “Crete got'ıı sı t'aats'òò hogets'i, tıts'aàdıııı lagıt'e, eyits'ò gots'egeedi xè bò gha egedı-le,” gòhdi.

¹³ Eyı dọ goghọ ehkw'ı goıdee họt'e. Eyıt'à yatı nàtsoo t'à hoııı hoahtsı-le gıdı, hani-ıdè nàowo ehkw'ıı sı gıgha ehkw'ı-ahodıı agede ha,

¹⁴ eyits'ò Israel got'ıı mòhdaa ekıı godı gehtsıı sı ts'onegıı?à-le agede ha, eyits'ò dọ nàowo ehkw'ıı gıgha wedè sı gıyatıı k'èagıt'e ha-le.

¹⁵ Amıı gidzeè degai lanı sı t'ası hazòò gıgha degai họt'e. Hanikò amıı gııııı xè gıgha ehkw'ı-ahodı-le sı t'ası hazòò gıgha hoııı họt'e. Ededzeè eyits'ò edıni t'à hoııı nàowò zọ gııwọ.

16 Nòhtsı k'èts'eezọ gedı hanikò dani k'ehogeza ghàà gık'èezọ-le họt'e. Sı negezı-le, ek'èagıt'e-le, eyıt'à t'ası nezı hogehtsı ha dıı.

2

Dọ dani elèxè geeda ha

1 Ekò nı sı nàowo ehkw'ı k'èè dọ hoghàgıhtọ ha họt'e.

2 Naxıta gots'ọ dọzhı qhdaà sı hotı edexogıhdı ha hoghàgıhtọ. Ehkw'ı geeda ha họt'e, hanı-ıdè dọ nezı gots'ọ nageza ha. Nàowoı ch'à edek'ègedı ha, nàowo ehkw'ı k'èè gıgha ehkw'ı-ahodı ha họt'e, dọ ghonegeètọ ha eyıts'ọ t'aats'ọ gıni nàtso ha họt'e.

3 Eyı lanı ts'èko qhdaà sı nàowo degai k'èè geeda gha hoghàgıhtọ. Dọ gızi jıı guhtsı-le, jıeti ghageede ha-le, hanikò t'ası nezı sı hoghàgogıhtọ.

4 T'eeke ededọ eyıts'ọ edeza ghonegeètọ gha hoghàgogıhtọ.

5 Nàowoı ch'à edek'ègedı ha, hoı dè geeda ha, edekọ gha hòt'ò eghàlageeda ha, dọ ts'ọ gidzeè nezı ha, eyıts'ọ ededọ k'èagıt'e ha, hoghàgogıhtọ. Hanı geeda nıdè gıts'ıh? dọ wızi Nòhtsı yatı k'èch'a gode ha-le.

6 Eyı xèht'eè cheko sı nàowoı ch'à edek'ègedı gha hotı gıts'ọ goıde.

7 T'aats'ọ nezı k'ehozı, hanı-ıdè nexègezı ha. Nàowo ehkw'ı k'èè eyıts'ọ degai k'èè hoghàgıhtọ.

8 Nezı nàıts'ewo k'èè gots'ede nıdè dọ gok'èch'a adı ha dıı. Haqt'ı nıdè dọ nek'èch'a agıwọ sı edeghọ jızhagelı ha, goghọ t'ası nezı-le hagedı ha dıı t'à.

⁹ Dọ gıts'ọ k'àowo gòhụ sị edets'ọ k'àowo k'èagụt'e ha hoghàgụhtọ. T'asị hazọọ t'à edets'ọ k'àowo wını nezụ gha eghàlagudà, eyıts'ọ gots'ọ ek'èt'à gogude-le,

¹⁰ goghọ eguzi-le. K'àowo ts'ọ hanì ehkw'ı k'ehogeza nıdè ehkw'ı nàhogehegde goguhwhọ ha. Haget'ı nıdè Nòhtsı Edaxàgolee wegodi t'à dọ hoghàgıts'eèhtọ sị k'àowo gha nezụ aget'ı ha.

¹¹ Nòhtsı wesonıwọọ wet'à dọ hazọọ edaxàdè ha sị dọ hazọọ ts'ọ wègoèht'ı họt'e.

¹² Eyı wet'à t'ası hazọọ Nòhtsı wını k'èè nıle sị, eyıts'ọ dı nèk'e t'ası weghats'eewı sị ts'ọ ile ts'edi gha hoghàgoèhtọ họt'e. Eyıts'ọ wet'à dı nèk'e nàowohụ ch'à edek'èts'edi ha, ehkw'ı ts'eeda ha, eyıts'ọ Nòhtsı wek'èè ts'eeda ha, wek'èts'eezọ họt'e.

¹³ Enıyah deè nàhòwo ha ılaà wek'enats'eèhı et'ı hanı nezụ ts'eeda ha họt'e. Zezi-Krı Gonòhtsı eyıts'ọ Edaxàgolee deè elı sị gots'ọ wègoèht'ı ha wek'enats'eèhı họt'e.

¹⁴ Ededı sị gohohı k'èxa elıwoò adııdlà, wet'à gonàowohı hazọọ ch'à edaxàgoazha họt'e. Edegha degai gòèhtsı, xàè wegħa ts'ııı ha agòòlà eyıts'ọ ayı nezı sı wegħo hòt'ò ats'ııwọ ha agòòlà.

¹⁵ Dı hazọọ hoghàgụhtọ ha họt'e. Nòhtsı wedaxà gını nàtsoò agıle, eyıts'ọ hoıı wede aahda gııdı. Dọ wızi nıyatı wet'àazà-le nıhwhọ sọọ.

3

Dàni nezı ts'eeda ha

¹ Dèe-ts'ọ-k'àowo gııı sị k'èagụt'e ha eyıts'ọ ayı nezı sı gıghàlaeda ha gııdı.

² Dọ gızi jıı guıtsı-le, dọ hazoò ts'ò ts'èwhıı gıdà, gıdzeè nezıı t'à dọ daàıgedè ha eyıts'ò dọ hazoò ts'ò k'èeweèt'ı k'èè geeda ha họt'e.

³ İneę sıı goxı sıı gots'ıızo-le ıle, ek'èats'ııt'e-le ıle, goghoyageezà eyıts'ò gonàowohıı k'èè zo ts'eeda ıle. T'aats'òò hohıı hots'ehtsı xè ełeghò ts'ohots'eedı ıle. Dọ dzats'ııhwhò eyıts'ò dọ godzagııhwhò hanı ts'eeda ıle.

⁴ Hanıkò Nòhtsı Edaxàgolee elıı sıı wesonıwo gots'ò wègoèht'ı kò,

⁵ edaxàgoıla. Ehw'ı eghàlats'ııdà t'à agòòlà nıle, hanıkò wedzeè eteèzı t'à agòòlà. Dıı hanı edaxàgoıla họt'e: Gohohıı k'enaıhtso xè dọ eładıı ts'ıııı agòòlà eyıts'ò Yedayeh Nezıı wet'òò dọ gòò gòèhtsı.

⁶ Zezi-Krı Edaxàgolee sıı wets'ıhzo Nòhtsı gots'ò wedzeè nezı xè enıyah t'à Yedayeh Nezıı gok'e ayııla.

⁷ Gots'ò sonıwo ts'ıhzo ehkw'ı agòıdla họt'e, hanı-ıdè welò whıle ts'ò ts'eeda ha sıı goghaelıı ade ha, eyı gha sıı gogha ehkw'ı-ahodi họt'e.

⁸ Eyı yatı neghàızo sıı hotı ehkw'ı họt'e. Eyı yatı hazoò t'à gıts'ò goıde ha dehwhò. Hanı-ıdè amıı Nòhtsı gıgha ehkw'ı adıı sıı edexogııhdı xè ayıı nezıı sıı zo ghàlageeda ha. Eyı yatı hazoò dọ gık'èè geeda gha sıı nezı họt'e, eyıts'ò dọ hazoò gha wet'àazà họt'e.

⁹ Hanıkò ezhıne nàowoò t'à ełets'ò nàyats'ehtıı sıı eyıts'ò gocho gızi dek'eèht'è k'èts'edıı sıı wedè anele. Moses wenàowoò ghò nàyaıhtı-le, hats'edıı sıı wet'àhots'eehwhı nıle eyıts'ò wet'àazà nıle.

¹⁰ Dọ wet'à dọ ełek'èch'a agedıı sıı hat'ı ha-le gha

yatı nàtsoo weghàrà. Ịhàà hat'ı nıdè, k'achı wets'ò goıde. Eyı t'axòò k'èdaà hat'ı nıdè wets'ò nıà-le.

¹¹ Hanı dọ sı ekọ-le ts'ò nà nıwo xè hoıı-hohtsı-dòò họt'e. Ededı et'ı ełààwı gha wesıniyaetıı adezı họt'e.

Paul nọọde xàyaıhtı

¹² Artemas hanı-le-ıdè Tychicus nets'ò awèhà ts'ò et'ı, kòta Nicopolıs ekọ sets'àatla ha edenıdzà nọò, ekọ sexè xohoewı ha t'à.

¹³ Zenas dọ-k'edaedı-dòò eyıts'ọ Apollos kòta eyı-le gòlaa ts'ò geedè gha t'ası hazòò t'à gıts'àahdı nọò.

¹⁴ Gots'ọ dọ sı t'aats'òò t'ası nezı ghàlageedaà adegele ha họt'e. Hanı-ıdè dzè taat'eè wet'à ts'eeda sı t'à dọ ts'àgedı ha, eyıts'ọ t'ası hogehtsı-le agede ha-le.

¹⁵ Ịọ dọ hazòò sexè geèkw'ee sı, “Nexè sìghà welè,” gedı. Dọ goxè gıgha ehkw'ı-ahodı t'à goghonegeètòò sı gogha yatı nezı gıghàrà.

Nòhtsı naxıts'ò sọnıwọ welè.

Nòhtsı Nıhtl'è
Dogrib: Dogrib Genesis & New Testament New
Testament & Portions of Old Testament

copyright © 2009 Canadian Bible Society

Language: Dogrib

Translation by: Canadian Bible Society

Tłchq Genesis and New Testament
About Tłchq

Tłchq (Dogrib) is a Na-Dene (Athabaskan) language. It is spoken by the First Nations Tłchq people in the Northwest Territories in Canada. It has the largest number of speakers of any of the Aboriginal language communities in the NWT, and is one of the official languages of the Northwest Territories.

About This Translation

This translation includes the book of Genesis and the New Testament in Tłchq. The first edition of the Tłchq New Testament was published in 2003. It was a historic event, as it was the first time in more than a hundred years that a complete New Testament was published for one of the Dene First Nations in the Territories. The first edition was well received and quickly sold out. In the meantime the book of Genesis had been completed. Consequently, the 2008 reprint of the Tłchq New Testament included Genesis.

Though this translation of the New Testament and Genesis took a total of ten years, the people who worked on it built on years of labor invested by the Tłchq people, elders, priests and missionaries, translators, educators, and linguists. The material contained in this book was checked and approved by consultants from Wycliffe Bible Translators and the Canadian Bible Society.

If you are interested in obtaining a printed copy of this Bible, please contact the Canadian Bible Society at <http://www.biblescanada.com>.

Copyright Information

Dogrib Genesis and New Testament © 2003, 2008 Canadian Bible Society

The text of the Bible in Tłchq that appears in this electronic format or website is for personal use only.

Up to five hundred (500) verses of the Bible text in any form (written, visual, electronic or audio) may be quoted without permission. The quoted verses may not be more than 50% of a complete book of the Bible, or more than 25% of the total text of the work in which they are quoted. Prior written

permission must be obtained for any other use of the text. Copyright acknowledgement must in all cases appear on the title or copyright page. For more information on copyright conditions or to apply, visit <http://www.biblesociety.ca/copyright>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

dccb8cb-87c9-5afe-9ac6-f62c4ade3a81